

Faith Challenges

信心的挑戰

路加福音8:40-56 (Luke 8:40-56)
甄子任牧師 (Pastor Barry Gin)

路加福音8:40-42 (Luke 8:40-42)

40 耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。 41 有一個管會堂的，名叫睚魯，來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裡去，
42 因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。耶穌去的時候，眾人擁擠他。

40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him. 41 Then a man named Jairus, a ruler of the synagogue, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house 42 because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him.

路加福音8:43 (Luke 8:43)

43 有一個女人患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了她一切養生的，並沒有一人能醫好她。

43 And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her.

路加福音8:44 (Luke 8:44)

44 她來到耶穌背後，摸他的衣裳穗子，血漏立刻就止住了。

44 She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped.

路加福音8:45-46 (Luke 8:45-46)

45 耶穌說：“摸我的是誰？”眾人都不承認。彼得和同行的人都說：“夫子，眾人擁擠緊靠著你。” **46** 耶穌說：“總有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去。”

45 “Who touched me?” Jesus asked.
When they all denied it, Peter said,
“Master, the people are crowding and
pressing against you.”
46 But Jesus said, “Someone touched me;
I know that power has gone out from me.”

路加福音8:47-48 (Luke 8:47-48)

47 那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢地來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。 **48** 耶穌對她說：“女兒，你的信救了你，平平安安地去吧！”

47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. **48** Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.” .

路加福音8:40-42 (Luke 8:40-42)

40 耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。 41 有一個管會堂的，名叫睚魯，來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裡去，
42 因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。耶穌去的時候，眾人擁擠他。

40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him. 41 Then a man named Jairus, a ruler of the synagogue, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house 42 because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him.

路加福音8:49 (Luke 8:49)

49 還說話的時候，有人從管會堂的家裡來，說：“你的女兒死了，不要勞動夫子。”

49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue ruler. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher any more.” .

路加福音8:50 (Luke 8:50)

50 耶穌聽見就對他說：“不要怕，只要信！你的女兒就必得救。”

**50 Hearing this, Jesus said to Jairus,
“Don’t be afraid; just believe, and she
will be healed.”**

路加福音8:51-53

51 耶穌到了他的家，除了彼得、約翰、雅各和女兒的父母，不許別人同他進去。**52** 眾人都為這女兒哀哭捶胸。耶穌說：“不要哭，她不是死了，是睡著了。”

51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother. **52** Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.”

路加福音8:53-56

53 他們曉得女兒已經死了，就嗤笑耶穌。 54 耶
穌拉著她的手，呼叫說：“女兒，起來吧！” 55
她的靈魂便回來，她就立刻起來了。耶穌吩咐給她
東西吃。 56 她的父母驚奇得很。耶穌囑咐他們，
不要把所做的事告訴人。

53 They laughed at him, knowing that she was dead. 54 But he took her by the hand and said, “My child, get up!” 55 Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. 56 Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.